

## Termini e condizioni generali di vendita e consegna di DERTEC

(di seguito anche "Termini e condizioni generali di vendita e consegna")

(del 9 maggio 2016)

### Articolo I Disposizioni generali / Applicabilità dei termini e delle condizioni

1. DERTEC B.V., DERTEC Europa B.V., DERTEC International B.V. e DERTEC Logistics & Services B.V. sono società a responsabilità limitata di diritto neerlandese o società a responsabilità limitata costituende. DERTEC BV è iscritta alla Camera di Commercio con il numero 58047026. DERTEC Logistics & Services B.V. è iscritta alla Camera di Commercio con il numero KvK 28095039.
2. I presenti Termini e condizioni generali si applicano a tutti i rapporti giuridici che intercorrono tra DERTEC B.V., DERTEC Europa B.V., DERTEC International B.V. e DERTEC Logistics & Services B.V. (di seguito denominate anche "**DERTEC**", congiuntamente o disgiuntamente), e una controparte che agisce per proprio conto o per conto di un'azienda (di seguito denominata anche "**controparte**" o "**cliente**"). Il mancato rispetto dei presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna è consentito solo previa consultazione tra le parti, ma ha validità esclusivamente in caso di accordo scritto redatto anticipatamente.
3. Nell'ambito dei presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna, l'espressione "rapporti giuridici" farà sempre riferimento a qualsivoglia transazione tra DERTEC e la controparte/il cliente, comprese tutte le offerte, le vendite e le consegne, i servizi, l'assemblaggio e qualsivoglia altra prestazione d'opera, oltre ai contratti correlati alle vendite e all'esecuzione di consegne e/o servizi da parte di DERTEC, fatta eccezione per i casi in cui le parti si siano espressamente discostate dagli stessi mediante comunicazione scritta anticipata, nel qual caso i termini e le condizioni diversi/e indicati/e in detto documento si applicano quali termini e condizioni specifici per quella determinata transazione, offerta, vendita, consegna e/o quel determinato servizio. Qualsivoglia altro termine o altra condizione non espressamente accettati anticipatamente in forma scritta da DERTEC non avrà alcuna validità.
4. Ogni offerta/contratto correlata/o alle transazioni (comprese le consegne, le vendite e/o la prestazione di servizi) in cui è coinvolta DERTEC si basa sui presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna, i quali si applicano a partire dal momento in cui viene presentata l'offerta, o il contratto diviene effettivo, e dal momento in cui la controparte effettua un ordine e/o accetta un ordine di vendita o consegna, e saranno validi per l'intera

durata del rapporto commerciale o di altra natura, indipendentemente dal fatto che la corrispondenza futura faccia o meno riferimento ai presenti termini e condizioni, ad esempio nel contesto di ordini/offerte/contratti nuovi o di follow-up.

5. Eventuali riferimenti da parte della controparte/del cliente ai suoi termini e condizioni generali o ad altri termini, come i termini e le condizioni di acquisto, di appalto o così via, sono espressamente non accettati da DERTEC e questi altri termini e condizioni generali o di altro tipo non saranno vincolanti per DERTEC, a meno che tali termini e condizioni siano stati accettati da DERTEC in forma scritta.
6. I termini commerciali utilizzati nei preventivi, nelle conferme d'ordine o in qualsivoglia altro documento devono essere interpretati conformemente alle regole sull'uso dei termini commerciali internazionali e nazionali della Camera di Commercio Internazionale, noti come Incoterms 2000 dell'ICC, **applicabili a partire dalla data dell'offerta**, nella misura in cui non siano in contraddizione con i presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna.
7. Nell'ambito dei presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna, i termini di seguito riportati sono così definiti:
  - DERTEC: azienda DERTEC che, nella sua offerta e/o conferma d'ordine, fa riferimento ai presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna;
  - servizio: accettazione della prestazione d'opera da parte di DERTEC nel contesto di applicazioni standard, tra cui servizi come la manutenzione, la consulenza e l'ispezione;
  - cliente: la controparte di DERTEC;
  - fornitore: DERTEC;
  - contratto: accordo tra DERTEC e la controparte/il cliente incentrato sulla costituzione o la rettifica di un obbligo, in ogni caso redatto per iscritto o confermato per iscritto da DERTEC;
  - prodotto: merci DERTEC (standard);
  - rapporto giuridico: rapporto giuridico che intercorre tra DERTEC e la controparte/il cliente;
  - in forma scritta/per iscritto: mediante un documento sottoscritto da entrambe le parti a mezzo lettera, fax, messaggio di posta elettronica o qualsivoglia altro metodo tecnico concordato tra le parti;

- transazione: tutte le offerte, le vendite e le consegne, i servizi, l'assemblaggio e qualsivoglia altra prestazione d'opera, oltre ai contratti correlati alle vendite e all'esecuzione di consegne e/o servizi da parte di DERTEC;
- controparte: la parte che agisce per proprio conto o per conto di un'azienda e a cui è indirizzata l'offerta e/o la conferma d'ordine di DERTEC.

#### **Articolo II Offerta**

1. Le offerte presentate da DERTEC non sono vincolanti e hanno una validità di 6 settimane, se non diversamente specificato da DERTEC.
2. Se non diversamente specificato, i prezzi indicati nell'offerta sono in euro e al netto della BTW (IVA olandese).
3. Tutte le offerte di DERTEC si basano sull'esecuzione del contratto da parte di DERTEC in circostanze normali e durante il normale orario lavorativo.

#### **Articolo III Contratto**

1. Un contratto si conclude innanzitutto quando:
  - a. un'offerta scritta o di altro tipo presentata da DERTEC viene accettata dalla controparte/dal cliente entro i tempi prestabiliti;
  - b. un ordine effettuato dalla controparte/dal cliente o un'offerta presentata da DERTEC viene accettato/a per iscritto.
2. Se il contratto è stipulato per iscritto, lo si considera concluso il giorno in cui viene sottoscritto dalla controparte/fornitore, o il giorno in cui la conferma d'ordine scritta viene inviata a DERTEC.
3. Il contratto sottoscritto dalle parti, il relativo oggetto, le disposizioni e gli obblighi derivanti, sostituiscono qualsivoglia accordo verbale e scritto precedente, ed è applicabile sia alla consegna di merci sia alla prestazione di servizi.
4. Se i prodotti DERTEC vengono ordinati a voce (anche a mezzo telefono) a un dipendente di DERTEC, l'ordine sarà considerato valido solo una volta che sarà stato accettato espressamente e in forma scritta da DERTEC o qualora DERTEC non comunichi la mancata accettazione dell'ordine alla controparte/al cliente entro 2 giorni.
5. Per "lavoro aggiuntivo" si intende tutto ciò che viene concordato tra controparte/cliente e DERTEC, per iscritto o meno, durante l'esecuzione del contratto relativamente a consegne effettuate eccedenti le quantità espressamente indicate nel contratto o nella conferma d'ordine, o a servizi svolti da DERTEC oltre a quanto esplicitamente indicato nel contratto o nella conferma d'ordine.

6. Qualsiasi integrazione, modifica e ulteriore disposizione correlata al contratto sarà applicabile esclusivamente se concordata per iscritto, anche a mezzo e-mail, e nel caso l'altra parte abbia inviato conferma scritta.
7. DERTEC non è responsabile per eventuali informazioni o consulenze imprecise da essa fornite. La controparte/il cliente non può rivendicare alcun diritto sulle consulenze e le informazioni ottenute da DERTEC qualora queste non siano pertinenti al contratto/ordine e/o tali consulenze siano fornite da DERTEC senza essere richieste.
8. Se la controparte/il cliente desidera che la transazione (di beni e servizi) soddisfi determinati/e requisiti/specifiche, la controparte/il cliente deve comunicarlo in modo chiaro a DERTEC per iscritto prima della conclusione del contratto. DERTEC non è da ritenersi responsabile per le non conformità delle merci da consegnare o dei servizi da svolgere rispetto ai requisiti o agli standard tecnici stabiliti da leggi e/o disposizioni del paese in cui le merci devono essere utilizzate e/o i servizi acquistati. La controparte/il cliente sarà responsabile dei disegni e dei calcoli eseguiti direttamente o per suo conto e dell'idoneità funzionale o altrimenti efficiente dei materiali scelti dalla controparte/dal cliente o per suo conto.
9. DERTEC non è da ritenersi responsabile per gli errori contenuti in immagini, disegni, misurazioni, pesi, caratteristiche e/o prezzi/tariffari, indipendentemente dal fatto che siano o meno resi noti su supporto stampato.
10. Accordi e impegni verbali con i subordinati di DERTEC non sono vincolanti per DERTEC fino a quando non verranno confermati per iscritto da DERTEC e nella misura concordata.

#### **Articolo IV Prezzo**

1. I prezzi indicati da DERTEC non comprendono l'imposta sul fatturato e qualsiasi altro onere amministrativo applicabile alla vendita e alla consegna, e si basano sulla consegna franco fabbrica secondo gli Incoterms **applicabili alla data dell'offerta**, se non diversamente specificato nei presenti termini e condizioni. Nei presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna, per 'fabbrica' si intendono gli edifici e gli spazi di DERTEC.
2. L'imballaggio non è compreso nel prezzo e sarà addebitato separatamente. Gli imballaggi non vengono ritirati.
3. DERTEC ha il diritto di aumentare i prezzi qualora dovessero verificarsi circostanze, anche impreviste, dopo la conclusione del contratto tali da determinare un aumento dei prezzi tra cui, a titolo esemplificativo, l'aumento dei prezzi delle materie prime, fluttuazioni del tasso di cambio, aumento delle imposte/premi, revisioni dei contratti collettivi e/o altre circostanze

oggettive. Tale aumento dei prezzi non dà diritto alla controparte/al cliente di risolvere il contratto.

4. Ogniqualvolta che, a discrezione di DERTEC, la situazione finanziaria della controparte/del cliente dà adito a preoccupazioni, DERTEC ha diritto a richiedere il pagamento anticipato, collaterali o altre tipologie di garanzia a tutela del pagamento, nonché di sospendere parzialmente o interamente l'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto in attesa di quanto richiesto. Se detto pagamento anticipato non viene versato o detto collaterale o altro tipo di garanzia non viene fornito in modo ragionevolmente soddisfacente per DERTEC, DERTEC avrà il diritto di risolvere il contratto per mezzo di una semplice dichiarazione scritta e senza ricorrere a procedure di intervento giudiziario, fatto salvo il diritto di DERTEC di ottenere il risarcimento totale, al contrario della controparte/del cliente che non avrà diritto ad alcun tipo di risarcimento.
5. Per contratto, DERTEC è autorizzata ad addebitare separatamente i costi relativi ai lavori aggiuntivi da essa svolti non appena sarà a conoscenza dell'importo.

#### **Articolo V Informazioni sui prodotti, disegni, calcoli, descrizioni, modelli, strumenti, ecc.**

1. Tutte le informazioni e i dati contenuti nella documentazione generale relativa ai prodotti e nei tariffari sono vincolanti esclusivamente se sono state/i espressamente incluse/i mediante riferimento nelle offerte o nei contratti.
2. Le parti sono a conoscenza del fatto che i prodotti e i servizi di DERTEC sono prodotti standard e applicazioni standard.
3. I dati contenuti in cataloghi, immagini, disegni, misurazioni e pesi, ecc. sono vincolanti esclusivamente se sono espressamente inclusi in un contratto sottoscritto dalle parti o in una conferma d'ordine firmata da DERTEC e nella misura stabilita.
4. I disegni tecnici e commerciali a corredo dei prodotti di DERTEC e delle transazioni (come le offerte) realizzati da DERTEC non verranno forniti da DERTEC, a meno che la stessa DERTEC non decida diversamente. La controparte/il cliente non ha alcun diritto di richiedere i disegni tecnici e commerciali di DERTEC.
5. Tutte le informazioni e i dati contenuti nella documentazione generale relativa ai prodotti e nei tariffari, oltre a tutti i diritti di proprietà intellettuale e industriale correlati alle informazioni e ai dati di DERTEC, compresi i disegni tecnici e commerciali, i calcoli, i software,

le descrizioni, i modelli, gli strumenti creati da o per conto di DERTEC, che possono costituire o meno le basi dei metodi di fabbricazione e costruzione, per i prodotti, le offerte e i servizi DERTEC, che siano o meno identificati dal marchio o dal logo di DERTEC e, se del caso, da numeri identificativi, saranno riservate/i esclusivamente a DERTEC, anche nel caso in cui venissero applicati dei costi per tali materiali.

6. La controparte/il cliente non è autorizzata/o a utilizzare, riprodurre, rendere di pubblico dominio o divulgare, mostrare a terze parti o commercializzare tali informazioni e dati di DERTEC, se non per l'esecuzione del contratto, a meno che tali attività non siano state espressamente autorizzate da DERTEC in anticipo e per iscritto.

#### **Articolo VI Tempi di consegna**

1. I tempi di consegna sono calcolati a partire dai seguenti momenti:
  - a. giorno di conclusione del contratto;
  - b. giorno in cui il fornitore riceve la documentazione, i dati, i permessi e così via, necessari all'esecuzione dell'ordine;
  - c. giorno in cui tutte le formalità obbligatorie per poter avviare i lavori saranno state espletate;
  - d. giorno di ricezione da parte del fornitore dell'importo che, secondo quanto indicato nel contratto, deve essere versato in anticipo ovvero prima dell'inizio dei lavori.  
Qualora sia stata concordata una settimana o una data di consegna, i tempi di consegna corrispondono al periodo compreso tra la data di conclusione del contratto e la data o la settimana di consegna.
2. I tempi di consegna concordati e i tempi di consegna riportati nell'offerta saranno sempre considerati approssimativi e si basano sulle condizioni lavorative esistenti nel momento in cui il contratto è stato concluso e sulla pronta consegna dei materiali ordinati da DERTEC per l'esecuzione dei lavori. Tali tempi non sono vincolanti per DERTEC. In caso di ritardo non imputabile a DERTEC, derivante da una variazione di tali condizioni lavorative o dalla mancata consegna dei materiali ordinati tempestivamente per l'esecuzione dei lavori, i tempi di consegna saranno prorogati secondo necessità.

3. Per quanto riguarda i tempi di consegna, qualora sia stata concordata l'esecuzione di un'ispezione presso la sede di DERTEC, il prodotto sarà considerato consegnato nel momento in cui sarà pronto per l'ispezione e, in altri casi, quando sarà pronto per la spedizione, una volta che la controparte/il cliente avrà ricevuto comunicazione scritta in tal senso e fatto salvo l'obbligo di DERTEC di attenersi a qualsivoglia disposizione in materia di assemblaggio/installazione applicabile.
4. Fatte salve eventuali disposizioni altrove riportate nei presenti Termini e condizioni generali di vendita relativamente ai tempi di consegna, questi ultimi saranno prorogati per comprendere qualsivoglia ritardo da parte di DERTEC imputabile a un'inadempienza del cliente degli obblighi derivanti dal contratto o che il cliente è tenuto a ottemperare in relazione alla conclusione del contratto.
5. In caso di mancato rispetto dei tempi di consegna da parte di DERTEC per cause di forza maggiore, la controparte/il cliente non avrà diritto a risolvere il contratto né in tutto né in parte.
6. Il mancato rispetto dei tempi di consegna non autorizza la controparte/il cliente a risolvere, in tutto o in parte, il contratto, a meno che il ritardo non sia superiore a 16 settimane o, in base a quanto comunicato da DERTEC, supererà le 16 settimane.
7. Qualora dovesse verificarsi un tale ritardo, la controparte/il cliente può risolvere il contratto inviando una comunicazione scritta a DERTEC e, se del caso, avrà diritto al rimborso del prezzo (eventualmente parziale) già pagato per il prodotto o il servizio. A meno che il cliente non invochi il suo diritto di risolvere il contratto di cui sopra, i ritardi sui tempi di consegna, indipendentemente dalla causa, non autorizzano la controparte/il cliente a eseguire o a far eseguire lavori oggetto del contratto senza l'autorizzazione di un tribunale.

## **Articolo VII Esecuzione dei lavori**

1. In linea di principio, DERTEC esegue i lavori previsti da un contratto esclusivamente presso il proprio luogo di lavoro.
2. Qualora DERTEC svolga i lavori in un luogo diverso dal proprio luogo di lavoro, la controparte/il cliente garantisce la presenza, presso il luogo in cui sarà eseguito il contratto, di tutte le risorse e le strutture necessarie affinché DERTEC possa svolgere il suo lavoro senza interruzioni o impedimenti e nei tempi concordati, a discrezione esclusiva di DERTEC.

3. La controparte/il cliente sarà ritenuta/o responsabile di qualsivoglia danno o perdita derivante da perdita, furto, incendio o danni subiti da strumenti, materiali e altri beni di DERTEC che si trovano sul luogo di esecuzione dei lavori.
4. Se la controparte/il cliente non adempie agli obblighi di cui al presente articolo, e da ciò consegue un ritardo nell'esecuzione delle prestazioni, i lavori verranno eseguiti non appena DERTEC riuscirà a ripianificarli. La controparte/il cliente rimborserà DERTEC dei costi aggiuntivi sostenuti a causa dei ritardi compresi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, le ore di attesa e i costi (aggiuntivi) delle ispezioni. Oltre a ciò, la controparte/il cliente sarà responsabile di tutte le perdite che DERTEC subirà a causa di tale situazione, ma non avrà diritto a rivendicare alcun rimborso qualora i lavori dovessero essere ritardati per le circostanze descritte nel presente articolo.
5. La controparte/il cliente non può assumere né avvicinare alcun membro del personale DERTEC coinvolto nei lavori oggetto del contratto per la controparte/il cliente, che sia mediante contratto di lavoro subordinato, su base temporanea, direttamente o indirettamente, per un periodo di 12 mesi a seguito della consegna/del completamento del progetto.

#### **Articolo VIII Consegna e trasferimento della proprietà e del rischio**

1. La consegna avviene franco fabbrica secondo gli Incoterms **applicabili alla data dell'offerta**. Il rischio e le spese correlati ai beni consegnati franco fabbrica da DERTEC/dal fornitore vengono trasferiti alla controparte/al cliente non appena i prodotti sono messi a disposizione della controparte/del cliente nel/presso l'edificio di DERTEC, quando vengono caricati sul veicolo o quando i prodotti lasciano in altro modo l'edificio di DERTEC. A partire da questo momento, la consegna dei prodotti viene considerata completata, indipendentemente dal fatto che la controparte/il cliente abbia firmato un documento attestante l'avvenuta consegna. I documenti sono pertanto ritenuti consegnati da DERTEC alla controparte/al cliente non appena lasciano gli edifici di DERTEC.
2. In assenza di un accordo scritto diverso, i costi di imballaggio e trasporto sono sempre a carico della controparte/del cliente.
3. A consegna avvenuta, DERTEC trasferisce alla controparte/al cliente il rischio correlato a tutti i danni diretti e indiretti e le perdite che il prodotto potrebbe subire o causare, fatta

eccezione per i casi in cui la perdita o i danni derivano da un'azione intenzionale o una noncuranza volontaria da parte dei dipendenti della dirigenza aziendale di DERTEC. Se, dopo aver ricevuto notifica di inadempimento, la controparte/il cliente rimane inadempiente in relazione all'acquisto del prodotto, DERTEC avrà il diritto di addebitare alla controparte/al cliente i costi derivanti da tale circostanza. La garanzia di conformità alle normative e alle leggi nazionali in materia di esportazione dei prodotti sarà a carico della controparte/cliente e non costituirà un motivo valido per rimanere inadempiente in relazione all'acquisto.

4. Dopo la consegna di un prodotto per la prestazione di un servizio, DERTEC conserverà la proprietà dei prodotti consegnati o del servizio reso nei casi in cui la controparte/il cliente:
  - a. non adempia o non adempirà ai propri obblighi, compreso il pagamento del prezzo (imposta sul fatturato inclusa) e compresi tutti gli interessi e i costi previsti dal contratto con DERTEC e dai presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna applicabili a detti contratti;
  - b. non abbia pagato o non pagherà i servizi e i lavori eseguiti o ancora da eseguire ai sensi dei contratti;
  - c. non abbia liquidato le richieste di risarcimento derivanti da una non conformità ai suddetti contratti, come il danno/la perdita, sanzioni, interessi e costi.
5. Fino a quando sui beni consegnati sarà applicata la clausola di riserva di proprietà, la controparte/il cliente non è autorizzata/o a ipotecare o cedere tali beni al di fuori delle proprie normali operazioni commerciali, se non con previa autorizzazione scritta di DERTEC.
6. Dopo l'avvio da parte di DERTEC di un'azione di recupero crediti, o in qualsiasi altro modo venga invocata la riserva di proprietà, DERTEC avrà diritto a riprendere possesso dei beni consegnati. La controparte/il cliente consentirà a DERTEC di accedere senza impedimenti al luogo in cui si trovano tali prodotti. La controparte/il cliente offrirà a DERTEC tutta la cooperazione necessaria affinché DERTEC possa avvalersi della riserva di proprietà per mezzo della ripresa di possesso dei beni, comprese le opere di smantellamento eventualmente previste.
7. Fatto salvo il paragrafo precedente, la controparte/il cliente si assume l'obbligo di collaborare senza indugio su richiesta di DERTEC per l'istituzione di un pegno non possessorio su prodotti la cui proprietà è stata trasferita dalla controparte/dal cliente in ragione del pagamento, oppure su prodotti all'interno dei quali siano stati integrati i prodotti consegnati e/o di cui facciano parte.

8. DERTEC potrà avvalersi del diritto di riserva di proprietà su tutti i prodotti detenuti da DERTEC della/del o per conto della controparte/del cliente fino a quando la controparte/il cliente non avrà ottemperato ai propri obblighi nei confronti di DERTEC.

#### **Articolo IX Ispezione**

1. La controparte/il cliente deve ispezionare il prodotto entro 48 ore dalla consegna come indicato nei presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna o, qualora il contratto preveda lavori di assemblaggio/installazione, entro 14 giorni dall'assemblaggio/installazione. Se entro tale periodo non vengono presentati reclami fondati scritti o se il prodotto viene utilizzato per la produzione commerciale prima della scadenza del periodo, il prodotto sarà considerato accettato.
2. La controparte/il cliente è tenuta/o a valutare un servizio entro 48 ore dal completamento dei lavori, come indicato nei presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna. Se entro tale periodo non vengono presentati reclami fondati scritti o se il prodotto viene utilizzato per la produzione commerciale prima della scadenza del periodo, il prodotto sarà considerato accettato.
3. È consentito rendere i prodotti a DERTEC solo previa autorizzazione scritta di DERTEC. In caso di reso le merci devono essere consegnate in uno stato adeguato presso la sede di DERTEC, fatti salvi i difetti osservati dalla controparte/dal cliente. DERTEC si riserva espressamente il diritto di ispezionare i prodotti, o di farli ispezionare, presso il luogo in cui si trovano.
4. In caso di difetti non significativi, in particolare di difetti che non influiscono o che incidono poco sull'uso previsto del prodotto, il prodotto sarà comunque considerato accettato. DERTEC correggerà tali difetti nel più breve tempo e per quanto ragionevolmente possibile, in accordo con la controparte/il cliente.
5. Fatto salvo il dovere di DERTEC di adempiere ai propri obblighi di garanzia, l'accettazione conforme alle disposizioni in materia di ispezioni e test al momento del trasferimento esclude la possibilità per la controparte/il cliente di avanzare reclami relativamente a una mancanza di DERTEC nello svolgimento dei lavori.

#### **Articolo X Pagamento**

1. Se non diversamente concordato, il pagamento del prezzo convenuto, nella valuta indicata in fattura, deve essere effettuato entro 30 giorni dalla data della fattura.

2. Il pagamento dei lavori aggiuntivi deve essere effettuato non appena DERTEC avrà addebitato i costi alla controparte/al cliente.
3. Tutti i pagamenti devono essere effettuati presso gli uffici di DERTEC o mediante bonifico su un conto indicato da DERTEC, senza deduzioni o compensazioni. La controparte/il cliente non avrà in nessun momento diritto a sospendere i propri obblighi.
4. DERTEC si riserva il diritto di effettuare consegne parziali degli ordini e di procedere alla relativa fatturazione.
5. Se, in qualsiasi momento, DERTEC avrà ragioni valide per dubitare dell'affidabilità creditizia della controparte/del cliente, DERTEC avrà il diritto di richiedere alla controparte/al cliente, prima di procedere ulteriormente, di versare un anticipo dell'importo della fattura totale o parziale o di fornire un collaterale ritenuto soddisfacente da DERTEC, fino all'importo che la controparte/il cliente deve a DERTEC ai sensi del contratto in questione al momento specifico o in futuro. La controparte/il cliente sarà tenuta/o a soddisfare tale richiesta.
6. Se la controparte/il cliente non effettua il pagamento entro i tempi stabiliti, sarà ritenuta/o inadempiente a tutti gli effetti e DERTEC avrà il diritto, senza alcuna notifica di inadempimento o intervento giudiziario precedente, di addebitare alla controparte/al cliente un tasso di interesse maggiorato di 3 punti percentuali rispetto al tasso legale sulle transazioni commerciali applicabile nei Paesi Bassi nel rispetto di quanto indicato nell'articolo 6:119a e nell'articolo 6:120(2) del codice civile olandese, e di addebitare tutte le spese giudiziarie ed extragiudiziali ragionevolmente sostenute per la riscossione dei crediti.
7. I pagamenti coprono innanzitutto i costi, successivamente gli interessi e infine la quota capitale.

#### **Articolo XI Garanzia**

1. Fatte salve le limitazioni istituite nei presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna, DERTEC garantisce le buone condizioni del prodotto (non di un servizio) da essa consegnato e la qualità dei materiali utilizzati e/o consegnati a tal fine, per quanto riguarda i guasti/difetti del prodotto consegnato che non avrebbero potuto essere scoperti in fase di ispezione o nei test di trasferimento, di cui la controparte/il cliente è tenuta/o a dimostrarne l'esistenza entro 12 mesi dalla consegna conformemente ai presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna.

Il periodo di garanzia di 12 mesi si basa su un utilizzo corretto e rispettoso delle linee guida di DERTEC, non superiore a 8 ore al giorno e a 5 giorni a settimana. Se il prodotto viene utilizzato più a lungo delle ore giornaliere stabilite, questo periodo sarà ridotto di conseguenza. Se DERTEC ritiene, a sua discrezione, che il prodotto sia stato utilizzato in modo non corretto dalla controparte/dal cliente, la garanzia non sarà valida.

2. I difetti coperti dalla garanzia saranno corretti da DERTEC
  - (a) nei Paesi Bassi: mediante riparazione o sostituzione della parte difettosa, anche presso la sede della controparte/del fornitore ove possibile, oppure mediante spedizione del componente sostitutivo alla controparte/al cliente, a discrezione esclusiva del fornitore, e
  - (b) al di fuori dei Paesi Bassi: mediante spedizione del componente sostitutivo alla controparte/al cliente.

I costi di spedizione saranno a carico di DERTEC e spetterà esclusivamente a DERTEC scegliere il metodo di spedizione. Tutti gli altri costi, tra cui le spese di vitto e alloggio e i costi di smontaggio e assemblaggio/installazione saranno a carico della controparte/del cliente.

Ai componenti sostituiti o riparati sarà applicato un nuovo periodo di garanzia di 6 mesi, fermo restando che ciascuna garanzia scadrà non appena saranno trascorsi 12 mesi dalla consegna del prodotto conformemente ai presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna.

3. Non viene fornita alcuna garanzia per le ispezioni, le consulenze e servizi simili eseguiti dalla controparte/dal fornitore o da una terza persona per conto della controparte/del cliente.
4. La garanzia non copre i guasti che si verificano in conseguenza a quanto indicato di seguito o che sono o potrebbero essere in tutto o in parte una conseguenza di tali eventi:
  - a. mancata osservanza delle istruzioni di funzionamento e manutenzione o uso non rispondente al normale utilizzo previsto;
  - b. uso non corretto da parte della controparte/del cliente;
  - c. normale usura;
  - d. assemblaggio/installazione, modifica o riparazione eseguiti dal cliente o da terze parti;
  - e. applicazione di regolamenti amministrativi in relazione alla natura o alla qualità dei materiali utilizzati;
  - f. materiali o beni usati di comune accordo con il cliente;

- g. materiali o beni forniti dal cliente al fornitore per la lavorazione;
  - h. materiali, beni, metodi lavorativi e costruzioni, utilizzati su richiesta esplicita del cliente, e materiali e beni forniti dal o per conto del cliente;
  - i. componenti che il fornitore si è procurato da terze parti, qualora la terza parte non abbia consegnato al fornitore una garanzia o la garanzia concessa dalla terza parte sia scaduta;
  - j. collegamento dei prodotti consegnati a una fonte di alimentazione che non risponde agli standard imposti dal fornitore;
  - k. uso di lubrificanti/tipi di oli inadatti e/o contaminati, uso di aria compressa contaminata e umida, sporczia nel prodotto o uso in un ambiente aggressivo o non adatto per altri motivi.
5. Qualora la controparte/il cliente non adempia ai suoi obblighi derivanti dal contratto stipulato con DERTEC o da qualsivoglia altro contratto correlato, o non vi adempia in modo corretto o tempestivo, DERTEC non sarà in alcun modo vincolata da alcuna garanzia in relazione a tali contratti. Se la controparte/il cliente esegue o incarica qualcuno di eseguire lavori quali lo smantellamento, riparazioni, modifiche o altre attività sul prodotto senza aver ricevuto l'autorizzazione scritta di DERTEC, qualsivoglia invocazione della garanzia sarà da ritenersi non valida.
6. I reclami relativi ai difetti dei prodotti devono essere presentati a DERTEC nel più breve tempo possibile da quando vengono scoperti, in ogni caso entro la durata della garanzia. Qualora dovessero emergere difetti dopo la scadenza della garanzia, qualsivoglia richiesta avanzata nei confronti di DERTEC in relazione a tali difetti non sarà considerata valida.
7. Se DERTEC sostituisce dei componenti/prodotti in ottemperanza agli obblighi derivanti dalla garanzia, i componenti/prodotti saranno di proprietà della controparte/del cliente.
8. La possibilità di avanzare pretese nei confronti di DERTEC viene automaticamente meno una volta trascorsi 12 mesi dalla consegna dei prodotti.

## **Articolo XII Responsabilità civile**

1. La responsabilità di DERTEC è limitata all'adempimento degli obblighi derivanti dalla garanzia di cui ai presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna. Se DERTEC non adempie agli obblighi derivanti dalla garanzia entro tempi ragionevoli, la controparte/il cliente dovrà stabilire in una comunicazione scritta una scadenza idonea e definitiva entro la quale DERTEC sarà tenuta ad adempiere a tali obblighi. Se DERTEC non adempie ai suoi

obblighi prima della scadenza definitiva, la controparte/il cliente potrà svolgere in autonomia i lavori correttivi necessari, oppure farli svolgere da una terza parte, a spese di DERTEC. Se i lavori correttivi vengono eseguiti con successo dalla controparte/dal cliente o da una terza parte, mediante il pagamento dei costi ragionevolmente sostenuti dalla controparte/dal cliente, DERTEC sarà sollevata da qualsivoglia responsabilità relativa al guasto in questione, fermo restando che tali costi non possono superare il 15% del prezzo concordato dei prodotti consegnati.

2. Se i lavori correttivi vengono svolti con successo come indicato al paragrafo 1, la controparte/il cliente lo comunicherà immediatamente a DERTEC mediante lettera raccomandata. Dopo l'invio di questa comunicazione:
  - a. la controparte/il cliente avrà il diritto di applicare una riduzione sul prezzo concordato per il prodotto consegnato proporzionale alla riduzione del valore del prodotto, fermo restando che tale sconto non potrà superare il 15% del prezzo concordato per il prodotto consegnato, o
  - b. la controparte/il cliente potrà risolvere il contratto mediante notifica scritta inviata a DERTEC, qualora il difetto/guasto sia talmente grave da annullare in misura significativa il beneficio del contratto per la controparte/il cliente. La controparte/il cliente avrà pertanto diritto al rimborso del prezzo pagato per il prodotto consegnato. La controparte/il cliente dovrà rivendicare i diritti di cui al paragrafo 2, punto a e b, entro 12 mesi dalla presentazione di un reclamo tempestivo, a pena di decadenza.
3. Fatta eccezione per gli episodi di noncuranza intenzionale o volontaria dei dipendenti di DERTEC che fanno parte della dirigenza aziendale e fatte salve le disposizioni di cui ai presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna, l'intera responsabilità di DERTEC è esclusa per guasti/difetti nei prodotti consegnati e nel contesto della consegna, ad esempio per una perdita dovuta a un ritardo nella consegna o a una mancata consegna, per perdite derivanti dalla responsabilità verso terzi, per perdita di profitto, danni conseguenti e danni indiretti e per perdite che derivano da azioni illecite o omissioni di DERTEC o dei suoi dipendenti.
4. DERTEC pertanto non sarà ritenuta responsabile per:

- a. violazione di brevetti, licenze o altri diritti di terze parti;
  - b. danni o perdite, di qualsiasi natura, a materie prime, prodotti semi-lavorati, modelli, strumenti e altri beni messi a disposizione dal cliente.
5. Se DERTEC fornisce un qualsiasi tipo di supporto e assistenza per l'assemblaggio/installazione, senza aver ricevuto un ordine per lo svolgimento di queste attività, il rischio delle operazioni è in capo alla controparte/al cliente.
  6. La controparte/il cliente è e sarà sempre responsabile per quel che riguarda le richieste dirette/indirette di risarcimento avanzate da terze parti per perdite da esse subite in relazione alla conclusione di un contratto con DERTEC.
  7. La controparte/il cliente indennizza per intero DERTEC o risarcisce totalmente DERTEC, a seconda dei casi, in relazione a tutte le richieste dirette/indirette di risarcimento avanzate da terze parti per perdite da esse subite nell'ambito della conclusione di un contratto con DERTEC.

#### **Articolo XIII Forza maggiore**

1. Nei presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna, per "forza maggiore" si intende qualsiasi circostanza indipendente dalla volontà di DERTEC, anche se già prevedibile nel momento in cui è stato concluso il contratto, che impedisce in modo temporaneo o permanente di agire nel rispetto del contratto e, se non già inclusi, eventi quali guerra, rischio di guerra, terrorismo, guerra civile, rivolte, scioperi, serrate, problemi con i trasporti, incendi e altre interruzioni gravi delle attività del fornitore e dei suoi fornitori.

#### **Articolo XIV Sospensione e scioglimento**

1. Se l'esecuzione del contratto viene impedita da cause di forza maggiore, DERTEC ha diritto, senza ricorrere a procedure di intervento giudiziario, a sospendere il contratto per una durata massima di sei mesi, o di risolvere in tutto o in parte il contratto, senza dover pagare alcun risarcimento. Durante la sospensione, DERTEC sarà legittimata a, e al termine della sospensione dovrà, scegliere tra eseguire le prestazioni oggetto del contratto, ove possibile, e risolvere in tutto o in parte il contratto stesso.
2. Sia in caso di sospensione sia in caso di risoluzione conformemente al paragrafo 1, DERTEC avrà il diritto di richiedere il pagamento immediato delle materie prime, dei materiali, delle parti e di qualsivoglia altro prodotto acquistato, prenotato, lavorato o fabbricato da DERTEC nell'ambito della realizzazione del contratto, il cui valore sarà ragionevolmente quantificato.

In caso di risoluzione conformemente al paragrafo 1, dopo il pagamento dovuto di cui alla frase precedente, la controparte/il cliente dovrà assumere il possesso dei beni oggetto del pagamento. Se la controparte/il cliente non prende le dovute misure, DERTEC sarà autorizzata a conservare tali beni a rischio e spese della controparte/del cliente, o a venderli o distruggerli a spese della controparte/del cliente.

3. Qualora sussistano buoni motivi per dubitare del fatto che la controparte/il cliente sarà in grado di adempiere ai propri obblighi contrattuali nei confronti di DERTEC, e in caso di fallimento, moratoria, sospensione dell'attività, liquidazione o trasferimento totale o parziale dell'attività della controparte/del cliente, DERTEC avrà diritto a richiedere un collaterale idoneo per tutti gli obblighi contrattuali della controparte/del cliente, che sia o meno esigibile e pagabile, e a sospendere l'esecuzione delle prestazione oggetto del contratto fino all'avvenuta fornitura di detta garanzia. Se non viene fornito alcun collaterale entro i tempi ragionevoli indicati da DERTEC, DERTEC avrà il diritto di risolvere in tutto o in parte il contratto. DERTEC dispone di tali autorizzazioni, oltre ai diritti di cui gode in virtù delle leggi, del contratto e dei presenti termini e condizioni.
4. Anche nel caso in cui la controparte/il cliente non adempia agli obblighi derivanti dal contratto stipulato con DERTEC o da qualsivoglia altro contratto correlato, o non vi adempia in modo corretto o tempestivo, DERTEC sarà legittimata a sospendere l'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto e/o a risolvere il contratto stesso.
5. In caso di sospensione conformemente al paragrafo 3 o 4, DERTEC avrà il diritto di procedere alla conservazione, a rischio e spese della controparte/del cliente, delle materie prime, dei materiali, delle parti e di altri prodotti acquistati, prenotati, lavorati e fabbricati da DERTEC. In caso di risoluzione per le motivazioni di cui al paragrafo 3 o 4, per analogia si applicheranno le condizioni della frase precedente, fermo restando che DERTEC potrà sempre scegliere di non procedere alla conservazione ma di vendere o distruggere i materiali a spese della controparte/del cliente. In caso di sospensione o risoluzione per le motivazioni di cui al paragrafo 3 o 4, DERTEC avrà diritto al risarcimento totale per le perdite subite, ma non sarà tenuta a pagare alcun tipo di risarcimento.

## **Articolo XV Costituzione della garanzia**

1. Qualsiasi reclamo che DERTEC avanza o avanzerà in futuro nei confronti di una controparte/un fornitore nell'ambito di un contratto, un'offerta, una vendita, una consegna e/o un servizio sarà considerato trasferito e ceduto a DERTEC Logistics & Services B.V.
2. Tale cessione avviene a garanzia del pagamento totale del debito che DERTEC ha nei confronti di DERTEC Logistics & Services B.V nell'ambito delle vendite e delle consegne da essa effettuate, e a garanzia del pagamento totale di tutto ciò che DERTEC potrebbe dovere a DERTEC Logistics & Services B.V. in futuro, in qualsiasi contesto.
3. DERTEC concede a DERTEC Logistics & Services B.V. l'autorizzazione a presentare tutti i reclami che DERTEC avanza o avanzerà in futuro nei confronti di una controparte/un fornitore nell'ambito di un'offerta, una vendita, una consegna e/o un servizio a favore della controparte/del fornitore, di riscuoterli, di darne scarico e, ove necessario, di prendere le dovute misure legali nei confronti della controparte/del cliente.
4. Nel momento in cui la controparte/il fornitore paga DERTEC, tale pagamento indennizzerà Dertec Logistics & Services BV purché e nella misura in cui DERTEC non abbia già presentato formalmente il reclamo alla controparte/il fornitore.

## **Articolo XVI Controversie**

1. Tutte le controversie correlate a un contratto a cui si applicano, in tutto o in parte, i presenti Termini e condizioni generali di vendita, o ad altri contratti derivanti dallo stesso, saranno portate innanzi al tribunale olandese competente dell'Aia, fermo restando che DERTEC ha diritto ad adire le vie legali, anche contemporaneamente, nei confronti della controparte/del cliente nella città di residenza o costituzione della controparte/del cliente, o in qualsiasi altro tribunale scelto da DERTEC. Se la legge non prevede la competenza di un tribunale olandese, il tribunale competente dell'Aia sarà competente.

## **Articolo XVII Legge applicabile**

1. Tutti i contratti a cui si applicano, in misura totale o parziale, i presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna saranno disciplinati dalle leggi dei Paesi Bassi applicabili al Regno in Europa. L'applicabilità della convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di merci è esclusa.

### **Articolo XVIII Lingua applicabile**

1. I presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna sono disponibili in olandese, tedesco, inglese e italiano. In caso di controversia correlata al contenuto o al senso dei presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna, il testo olandese e la relativa interpretazione nella giurisdizione dei Paesi Bassi saranno vincolanti.

*I presenti Termini e condizioni generali di vendita e consegna sono stati depositati presso la Camera di Commercio in data 13/06/2016 con il numero 28095039, e sostituiscono eventuali Termini e condizioni generali di vendita e consegna precedenti.*